

LILIA ILIEVA

South-West University Neofit Rilski – Blagoevgrad

lilia.ilieva@gmail.com

THE BULGARIAN PROTOTYPE OF THE SUPPLAMENT (1822) TO ST. PETERSBURG COMPARATIVE DICTIONARIES

(Cod. Kop. 31, National and University Library, Ljubljana)

Abstract

The article shows that Cod. Kop. 31 in Kopitar's collection at the National Library in Ljubljana contains a dictionary that was written according to the requirements of the St Petersburg comparative dictionaries of all languages (1787–1789) issued under the patronage of the Russian Empress Catherine II. The manuscript also contains a translation of extracts from the Gospel of Luke and the Our Father prayer, as well as some grammatical and orthographical considerations. The comparison shows that those linguistic materials have been included by Vuk Karadzic in his famous Supplement, published in Vienna in 1822. The article argues that the author of the Bulgarian prototype of the Supplement was Marko Georgiević, born in the Bulgarian town of Bansko, who in 1821 had a Serbian diplomatic service in Vienna.

Keywords: Supplement, Bulgarian language, St. Petersburg Comparative Dictionaries, Bulgarian National Revival, Marko Georgiević